

# Alpinamed® Ruscovarin Venen Gel

## Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

## Alpinamed Ruscovarin Venen Gel Venenmittel

### Was ist Alpinamed Ruscovarin Venen Gel und wann wird es angewendet?

Alpinamed Ruscovarin Venen Gel ist ein fettfreies, kühlendes Gel, das rasch in die Haut eindringt, keine Flecken auf Kleidern hinterlässt und sich aufgrund des Zusammenwirkens eines Auszugs aus Mäusedorn mit Heparin zu folgenden Anwendungen eignet:

- Beschwerden im Zusammenhang mit Krampfadern, wie Schmerzen, Schweregefühl, geschwollene Beine (Stauungsödeme) und Wadenkrämpfe
- Stumpfe Sport- und Unfallverletzungen, wie Blutergüsse, Prellungen, Quetschungen, Zerrungen, Schwellungen, Schmerzen der Muskeln und Sehnen
- Auflockerung harter Narben, Narbenpflege, kosmetische Verbesserung der Narben.

### Was sollte dazu beachtet werden?

Befolgen Sie die Ratschläge des Arztes, die über die eigentlichen Empfehlungen zur Anwendung hinausgehen, z.B. Gymnastik oder das Tragen von Stützstrümpfen. Alpinamed Ruscovarin Venen Gel kann diese Massnahmen unterstützen, jedoch nicht ersetzen. Wenn Sie unter Venenerkrankung leiden, sollten Sie für ausreichende Bewegung sorgen (schwimmen, wandern), die Beine nachts etwas hoch lagern, langes Stehen vermeiden oder die Beine zumindest einbinden.

### Wann darf Alpinamed Ruscovarin Venen Gel nicht angewendet werden?

Alpinamed Ruscovarin Venen Gel darf nicht auf offenen (blutenden) Wunden und auf Schleimhäuten, sowie bei Blutungsneigung und Blutplättchenmangel (sog. Thrombozytopenie) verwendet werden. Ferner nicht bei bekannter Überempfindlichkeit auf einen der Wirkstoffe!

### Wann ist bei der Anwendung von Alpinamed Ruscovarin Venen Gel Vorsicht geboten?

Bei längerem Fortbestehen oder bei Verschlechterung der Beschwerden sollten Sie Ihren Arzt aufsuchen. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie an Hautkrankheiten leiden, Allergien oder andere Krankheiten haben oder andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!), insbesondere gegen oben genannte Beschwerden, anwenden.

### Darf Alpinamed Ruscovarin Venen Gel während der Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

### Wie verwenden Sie Alpinamed Ruscovarin Venen Gel?

Erwachsene: Alpinamed Ruscovarin Venen Gel dreimal täglich in dünner Schicht leicht in die Haut der betroffenen Beinpartien einreiben. Die Auftragung soll stets von unten nach oben erfolgen.

Die Anwendung und Sicherheit von Alpinamed Ruscovarin Venen Gel bei Kindern und Jugendlichen ist bisher nicht geprüft worden.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen kann Alpinamed Ruscovarin Venen Gel haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Alpinamed Ruscovarin Venen Gel in seltenen Fällen auftreten: Reizungen und leichte Rötungen der Haut. Diese verschwinden nach Absetzung des Präparates. Bei Fortbestehen der Hautreaktionen fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

### Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie die Tube gut verschlossen und ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lagern Sie das Arzneimittel bei Raumtemperatur (15–25°C). Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in Alpinamed Ruscovarin Venen Gel enthalten?

1g Alpinamed Ruscovarin Venen Gel enthält: 0,39g Fluidextrakt aus frischen Wurzeln des Mäusedorns (*Ruscus aculeatus*) (Frischpflanze: Fluidextrakt: 1:1,5–2,5) entsprechend einem Mindestgehalt von 0.5 mg Ruscogenin. Auszugsmittel: Ethanol 86% (m/m), und 250 i.E. Heparin. Dieses Präparat enthält zusätzlich Propylenglykol und weitere Hilfsstoffe.

### Zulassungsnummer

49'147 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie Alpinamed Ruscovarin Venen Gel?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung

### Welche Packungen sind erhältlich?

Tuben zu 100 g und 200 g

### ZulassungsinhaberIn

Alpinamed AG, Roggwil TG (Domizil: 9306 Freidorf)

**Diese Packungsbeilage wurde im Dezember 2010 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.**

# Alpinamed® Ruscovarin Gel pour les veines

## Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou du droguiste.

Conserver cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

## Alpinamed Ruscovarin Gel pour les veines

*Remède pour les veines*

### Qu'est-ce que le gel Ruscovarin d'Alpinamed pour les veines et quand est-il utilisé?

Le gel Ruscovarin d'Alpinamed pour les veines est un gel rafraîchissant, non gras, qui pénètre rapidement dans la peau et ne tache pas les vêtements. Grâce à l'effet synergique de ses extraits de fragon piquant et de l'héparine, il convient au traitement des indications suivantes:

- Symptômes associés aux varices, tels que douleurs, sensation de lourdeur, jambes tuméfiées (œdème de stase) et crampes des mollets
- Blessures contuses dues au sport ou à un accident, telles que, p. ex., hématomes, contusions, claquages, déchirures, tuméfactions, douleurs musculaires et tendinites
- Pour l'assouplissement et les soins des cicatrices, la correction esthétique des cicatrices.

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Outre les prescriptions d'emploi, veuillez suivre les recommandations de votre médecin: p. ex., gymnastique, bas de compression. Le gel Ruscovarin d'Alpinamed pour les veines permet de renforcer ces mesures, mais il ne les remplace pas. Si vous souffrez de problèmes veineux, veillez à avoir suffisamment d'activité physique (natation, promenades), dormez avec les jambes en position légèrement surélevée, évitez la station debout prolongée ou, du moins, bande vos jambes.

### Quand le gel Ruscovarin d'Alpinamed pour les veines ne doit-il pas être utilisé?

Le gel Ruscovarin d'Alpinamed pour les veines ne doit pas être appliqué sur les plaies ouvertes ni sur les muqueuses, ainsi que lors de tendance aux hémorragies, ou lors de déficit du nombre de plaquettes (ou «thrombopénie»). Il faut en outre éviter de l'utiliser en cas d'hypersensibilité connue envers l'un des composants!

### Quelles sont les mesures de précaution à observer lors de l'utilisation du gel Ruscovarin d'Alpinamed pour les veines?

Si vos symptômes persistent de manière prolongée ou s'ils s'aggravent, veuillez consulter votre médecin. Veuillez également informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si vous souffrez de problèmes de peau ou d'allergies, si vous souffrez d'autres maladies, ou si vous prenez des médicaments (même en automédication), en particulier contre les symptômes décrits plus haut.

### Le gel Ruscovarin d'Alpinamed pour les veines peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis du médecin, pharmacien ou droguiste.

# Alpinamed® Ruscovarín Gel per le vene

## Informazioni per i pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del suo medico, farmacista o droghiere, al fine di ottenere il maggior beneficio.

Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

### Alpinamed Ruscovarín Gel per le vene

Medicamento per le vene

#### Che cos'è il Alpinamed Ruscovarín gel per le vene e quando lo si usa?

Il Alpinamed Ruscovarín gel per le vene è un gel rinfrescante non grasso che penetra rapidamente nella pelle senza macchiare gli abiti e che grazie all'interazione dell'estratto di rusco con eparina è indicato per i seguenti impieghi:

- Disturbi legati alla presenza di varici, come dolore e senso di pesantezza, gonfiore alle gambe (edema da stasi) e crampi ai polpacci.
- Contusioni dovute alla pratica sportiva o a infortuni, come ecchimosi, tumefazioni, contusioni, strappi muscolari, gonfiore e dolore muscolare o ai tendini.
- Per ammorbidire vecchie cicatrici, nella cura delle cicatrici, nel trattamento cosmetico delle cicatrici.

#### Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Segua i consigli del medico anche per quanto esula dalla prescrizione, come ad esempio, fare ginnastica, oppure indossare calze elastiche. Alpinamed Ruscovarín gel per le vene integra queste misure, ma non può sostituirle. Se soffre di malattie venose, cerchi di fare abbastanza movimento (nuotare, camminare), di notte tenga le gambe in posizione leggermente rialzata, eviti una lunga permanenza in piedi o, almeno, applichi un bendaggio alle gambe.

#### Quando non si può usare il Alpinamed Ruscovarín gel per le vene?

Il Alpinamed Ruscovarín gel per le vene non va applicato su ferite aperte (sanguinanti) e sulle mucose e non va usato in caso di tendenza alle emorragie e carenza piastrinica (la cosiddetta trombocitopenia). Inoltre non deve venir applicato nel caso di nota ipersensibilità ad una delle sostanze attive!

#### Quando è richiesta prudenza nell'uso di Alpinamed Ruscovarín gel per le vene?

Se i disturbi perdurano a lungo o se peggiorano, consulti un medico. Informi il suo medico, il suo farmacista o droghiere se soffre di malattie cutanee, se è allergico o se soffre di altre malattie, oppure se prende altri medicamentos (anche di propria iniziativa!), in particolare contro i disturbi citati!

#### Si può applicare il Alpinamed Ruscovarín gel per le vene durante la gravidanza o l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia non sono ancora state compiute indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicamentos durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico, farmacista o droghiere.

#### Come usare il Alpinamed Ruscovarín gel per le vene?

Adulti: Spalmare tre volte al giorno un sottile strato di Ruscovarín sulla pelle nella zona colpita. L'applicazione deve sempre avvenire dal basso verso l'alto. L'applicazione e la sicurezza del Alpinamed Ruscovarín gel per le vene non sono esaminate finora ai bambini ed adolescenti.

Si attenga al dosaggio indicato nel foglietto illustrativo o prescritto dal medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

#### Comment utiliser le gel Ruscovarín d'Alpinamed pour les veines?

Adultes: Trois fois par jour, appliquer une mince couche de gel Ruscovarín d'Alpinamed pour les veines sur les parties atteintes de la jambe et faire pénétrer dans la peau en massant doucement. L'application se fera toujours de bas en haut. L'utilisation et la sécurité du gel Ruscovarín d'Alpinamed pour les veines ne sont pas encore recherchées chez les enfants et les adolescents.

Respectez la posologie indiquée sur cette notice d'emballage ou prescrite par votre médecin. Si vous pensez que le médicament agit de manière trop faible ou trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin pharmacien ou droguiste.

#### Quels effets secondaires le gel Ruscovarín d'Alpinamed pour les veines peut-il provoquer?

L'utilisation de ce médicament peut provoquer rarement les effets secondaires suivants: une irritation et un léger érythème cutané. Dans ce cas, il convient d'interrompre le traitement. Ces symptômes disparaissent à l'arrêt du traitement. Si ces réactions persistent, veuillez consulter votre médecin ou votre pharmacien. Si vous observez des effets indésirables qui ne sont pas décrits dans cette notice, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

#### A quoi faut-il encore faire attention?

Conserver le tube bien fermé à la température ambiante (15–25°C) et hors de la portée des enfants. Le médicament ne doit être utilisé que jusqu'à la date imprimée sur l'emballage avec la mention «EXP» sur le récipient. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez consulter votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

#### Que contient le gel Ruscovarín d'Alpinamed pour les veines?

1g du gel Ruscovarín d'Alpinamed pour les veines contient 0.39g d'extrait liquide de racines fraîches de fragon piquant (*Ruscus aculeatus*) correspondant à 0,5mg Ruscogenine (racines fraîches: extrait liquide: 1:1,5-2,5), agent d'extraction éthanol 86% (m/m) et 250 U.I. d'héparine. Cette préparation contient en outre du propylène glycol et d'autres excipients.

#### Numéro d'autorisation

49'147 (Swissmedic)

#### Où obtenez-vous le gel Ruscovarín d'Alpinamed pour les veines?

En pharmacie et droguerie, sans ordonnance médicale.

#### Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

Tube à 100 g et à 200 g.

#### Titulaire de l'autorisation

Alpinamed AG, Roggwil TG (Domicile: 9306 Freidorf)

**Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en décembre 2010.**

#### Quali effetti collaterali può avere il Alpinamed Ruscovarín gel per le vene?

In casi rari possono verificarsi irritazioni o leggeri arrossamenti cutanei che esigono l'interruzione dell'uso del farmaco. Questi effetti scompaiono alla sospensione del medicamento. Se le reazioni cutanee persistono, consulti il suo medico, farmacista o droghiere.

Se osserva degli effetti collaterali non descritti in questo foglietto illustrativo, voglia informare il suo medico, farmacista o droghiere.

#### Di che altro occorre tener conto?

Conservi il tubetto ben chiuso fuori della portata dei bambini.

Conservare a temperatura ambiente (15–25°C). Il medicamento non deve essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione. Il medico, il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

#### Che cosa contiene il Alpinamed Ruscovarín gel per le vene?

1g di Alpinamed Ruscovarín gel per le vene contiene 0,39g d'estratto liquido da radice fresca di rusco (*Ruscus aculeatus*) corrispondente a 0,5mg ruscogenina (radice fresca: estratto liquido: 1:1,5-2,5), agente d'estrazione: etanolo 86% (m/m), 250 U.I. di eparina. Questa preparazione contiene anche glicole propilenico e altri eccipienti.

#### Numero dell'omologazione

49'147 (Swissmedic)

#### Dov'è ottenibile il Alpinamed Ruscovarín gel per le vene?

In farmacia e in drogheria senza prescrizione medica.

#### Quali confezioni sono disponibili?

Tubetti da 100 g e da 200 g.

#### Titolare dell'omologazione

Alpinamed AG, Roggwil TG (Domicilio 9306 Freidorf)

**Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel dicembre 2010 dall'autorità competente in materia di medicamentos.**